

A K O R M Á N Y

rendelete

**a Magyarország Kormánya, valamint az Azerbajdzsáni Köztársaság, Georgia és
Románia kormányai között a zöld energia fejlesztéséről és szállításáról szóló
Megállapodás módosításáról szóló Módosító Jegyzőkönyv kihirdetéséről**

1. §

A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya, valamint az Azerbajdzsáni Köztársaság, Georgia és Románia kormányai között a zöld energia fejlesztéséről és szállításáról szóló Megállapodás módosításáról szóló Módosító Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Módosító Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

A Kormány a Módosító Jegyzőkönyvet e rendelettel kihirdeti.

3. §

- (1) A Módosító Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövegét az *1. melléklet* tartalmazza.
- (2) A Módosító Jegyzőkönyv hiteles angol nyelvű szövegét a *2. melléklet* tartalmazza.

4. §

- (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. §, és a 3. §, valamint a *1. melléklet* és a *2. melléklet* a Módosító Jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Módosító Jegyzőkönyv, a 2. §, a 3. §, valamint az *1. melléklet* és a *2. melléklet* hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az energiapolitikáért felelős miniszter és a külgazdasági ügyekért felelős miniszter gondoskodik.

MÓDOSÍTÓ JEGYZŐKÖNYV

AZ AZERBAJDZSÁNI KÖZTÁRSASÁG, GEORGIA, ROMÁNIA ÉS MAGYARORSZÁG KORMÁNYAI KÖZÖTTI, A ZÖLD ENERGIA FEJLESZTÉSE ÉS SZÁLLÍTÁSA TERÉN LÉTREJÖTT STRATÉGIAI PARTNERSÉGRŐL SZÓLÓ SZERZŐDÉSHEZ

Az Azerbajdzsáni Köztársaság, Georgia, Románia és Magyarország Kormányai (a továbbiakban együttesen a „Felek”),

Figyelembe véve az Azerbajdzsáni Köztársaság, Georgia, Románia és Magyarország kormányai között a zöld energia fejlesztése és szállítása terén a 2022. december 17-én Bukarestben aláírt, stratégiai partnerségről szóló szerződés (a továbbiakban: Szerződés) 2024. február 18-i hatálybalépését,

Figyelembe véve azokat a kötelezettségeket, amelyek Romániát és Magyarországot az Európai Unió tagállamaként terhelik,

megállapodtak a Szerződés alábbi módosításában:

1. cikk

A Szerződés „Egyéb nemzetközi megállapodásokból eredő kötelezettségek” című 6. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

(1) A jelen Szerződés rendelkezései nem értelmezhetők akként, hogy befolyásolják a Felek más olyan nemzetközi szerződésekből eredő kötelezettségeit, amelyeknek részesei, valamint Románia és Magyarország esetében nem élveznek elsőbbséget az európai uniós tagsággal és az európai uniós jogszabályokkal kapcsolatos kötelezettségeikkel szemben.

(2) A jelen Szerződés rendelkezései nem használhatók fel más államok érdekei, biztonsága vagy területi integritása ellen.”

2. cikk

A Szerződés 10. cikkének (1) bekezdésével összhangban ez a módosító jegyzőkönyv azon naptól harmincadik napon lép hatályba, amikor a Letéteményes tájékoztatja a többi Felet a Jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások valamennyi Fél általi befejezéséről.

A jelen Jegyzőkönyvet a Felek Bukarest helységben, 2024. szeptember 3. napján írták alá egyetlen példányban, azerbajdzsáni, georgiai, román, magyar és angol nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol szöveg az irányadó.

AMENDING PROTOCOL

TO THE AGREEMENT ON STRATEGIC PARTNERSHIP IN THE FIELD OF GREEN ENERGY DEVELOPMENT AND TRANSMISSION BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN, GEORGIA, ROMANIA AND HUNGARY

The Governments of the Republic of Azerbaijan, Georgia, Romania and Hungary (hereinafter collectively referred to as the “Parties”),

Noting the entry into force on 18 February 2024 of the Agreement on Strategic Partnership in the Field of Green Energy Development and Transmission between the Governments of the Republic of Azerbaijan, Georgia, Romania and Hungary, signed in Bucharest on 17 December 2022 (hereinafter “the Agreement”),

Taking into consideration the obligations that Romania and Hungary have as member States of the European Union,

Have agreed to amend the Agreement as follows:

Article 1

Article 6 ‘Obligations arising from other international agreements’ of the Agreement shall be replaced by the following:

“Article 6

(1) The provisions of this Agreement shall not be construed to affect the Parties’ obligations arising from other international treaties to which they are parties, and for Romania and Hungary, shall not prevail over their European Union membership and European Union legislation obligations.

(2) The provisions of this Agreement shall not be used against the interests, security, or territorial integrity of other States.”

Article 2

In accordance with Article 10, Paragraph 1 of the Agreement, this Amending Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Depositary informs the other Parties of the completion of the internal procedures of all Parties required for the entry into force of this Protocol.

This Protocol was signed in Bucharest on the 3rd September 2024, in a single copy in the Azerbaijani, Georgian, Romanian, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any differences in interpretation, the English text shall prevail.